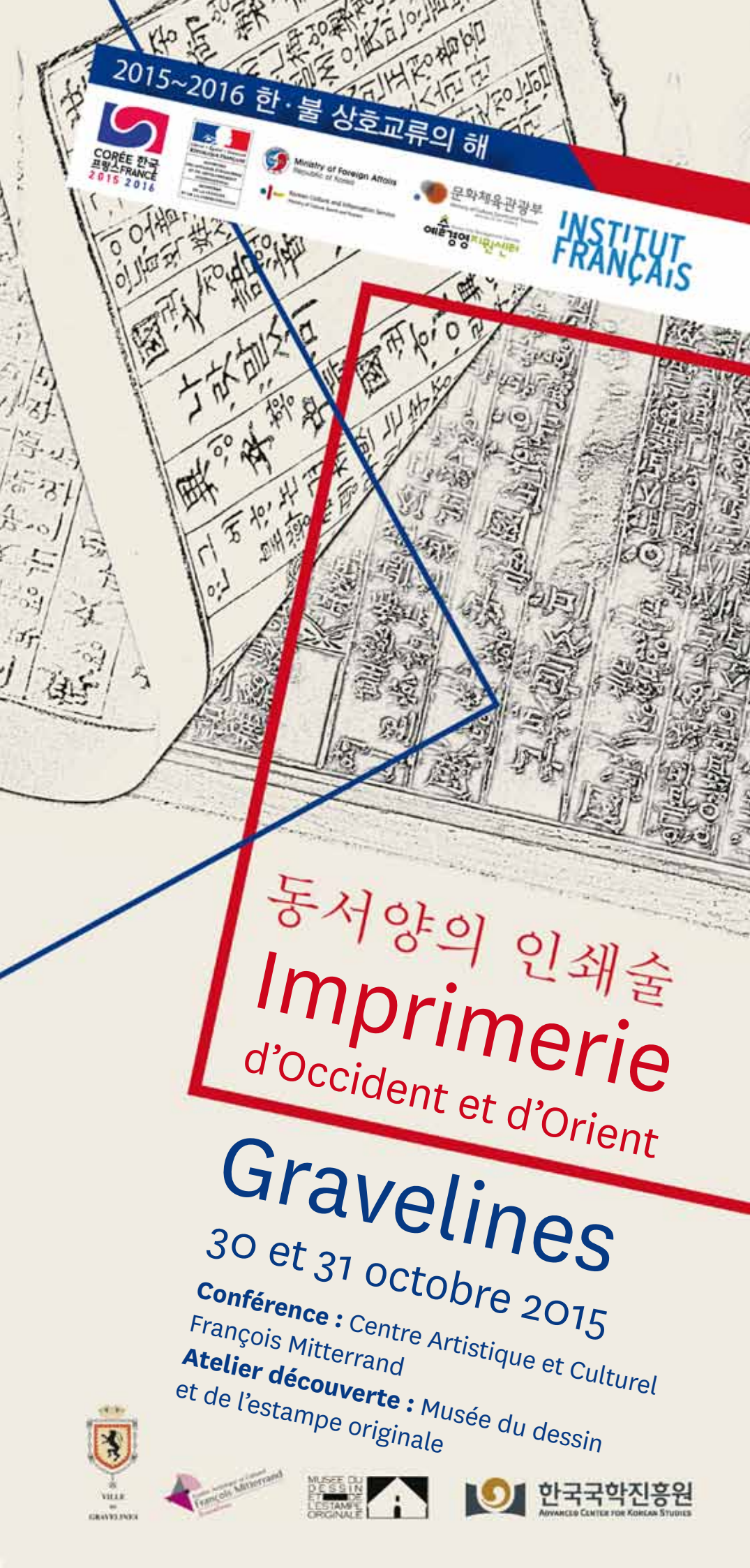


Colloque international

Communiqué de presse





2015 - 2016 Année de la Corée en France

Dans le cadre des manifestations nationales célébrant le 130^e anniversaire de l'établissement des relations diplomatiques entre la France et la Corée, le Musée du dessin et de l'estampe originale, les services culturels de la Ville de Gravelines et l'Institut national de promotion de sciences coréennes s'associent pour l'organisation d'un colloque international sur le thème :

Imprimerie d'Occident / Imprimerie d'Orient

L'Institut national de promotion de sciences coréennes créé en 1995 est soutenu par le Ministère de la culture, du tourisme et du sport et par la province de Gyeongang. Il agit dans le domaine de la recherche et organise des événements relatifs aux études coréennes. L'Institut détient la plus grande collection de mémoires et d'archives (environ 45.000) perçues comme héritage traditionnel en Corée du Sud. Il se consacre au classement, à la sauvegarde et à la valorisation des documents, afin d'en porter les fondements traditionnels à la connaissance du public. Parmi les documents conservés par l'Institut, plusieurs sont classés trésors et patrimoines culturels nationaux. 70.000 livres confucianistes sont notamment sur le point de devenir Mémoire du Monde de l'UNESCO. L'Institut est composé principalement de quatre départements qui s'occupent de l'acquisition et de la conservation des documents, de la communication et de la diffusion des valeurs coréennes, de la gestion des supports administratifs et de l'organisation des colloques académiques et de la publication de livres.



Imprimerie d'Occident et d'Orient - Gravelines - 30 et 31 octobre 2015

Colloque international

Présentation de l'événement



2015 - 2016 Année de la Corée en France

Dans le cadre des manifestations nationales célébrant le 130^e anniversaire de l'établissement des relations diplomatiques entre la France et la Corée, le Musée du dessin et de l'estampe originale, les services culturels de la Ville de Gravelines et l'Institut national de promotion de sciences coréennes s'associent pour l'organisation d'un colloque international sur le thème :

Imprimerie d'Occident / Imprimerie d'Orient

Le Musée du dessin et de l'estampe originale de Gravelines créé en 1982 est le seul musée labellisé Musée de France dont le projet scientifique et culturel est entièrement tourné vers le monde de l'estampe. Il conserve une collection de 18.000 estampes et matrices originales reflétant l'histoire de l'art de l'estampe européenne. Il porte depuis ses origines un accent particulier sur l'estampe du XX^e siècle et la création contemporaine. Il organise six expositions temporaires par an, dont deux expositions de la collection, accueille des artistes en résidence, reçoit 7.500 enfants et adultes au sein de ses ateliers et visites guidées. Il est également éditeur de catalogues d'exposition, de catalogues scientifiques raisonnés et d'estampes originales, fruits de nombreuses collaborations avec les artistes invités.



Colloque international

Présentation de l'événement



**Le colloque
se tient dans l'auditorium
du Centre Artistique et Culturel
François Mitterrand.**

Il réunit des chercheurs, universitaires et responsables d'institutions du monde du livre et de l'image imprimée parmi lesquels six coréens, deux allemands et deux français. Il a pour but de contribuer à la connaissance de l'imprimerie grâce à la recherche comparative entre les civilisations d'Occident et d'Orient.

Les thématiques principalement abordées sont :

- L'imprimerie traditionnelle qui fut développée pour le confucianisme.
- La découverte des ouvrages confucianistes et de leur valeur au regard du patrimoine mondial.
- L'histoire et l'essor des caractères mobiles en Corée et en Europe.
- Le développement des techniques de xylographie en Europe.

**Des démonstrations
d'impressions traditionnelles
coréennes et européennes
se tiennent au Musée du dessin
et de l'estampe originale.**

- Démonstration des techniques de gravure traditionnelle sur bois coréenne.
- Démonstration d'impressions des tablettes traditionnelles coréennes.
- Démonstration d'impressions en taille-douce.

Colloque international

Présentation de l'événement



Vendredi 30 Octobre 2015

**Centre Artistique et Culturel
François Mitterrand**

11h30-12h00 : Discours de bienvenue - Ville de Gravelines

12h00-12h30 : Valeurs- et significations des ouvrages confucianistes en tant que patrimoine mondial de documentation par LEE Yong-doo, Institut National de Promotion de sciences coréennes

13h30-14h : Origine et identité du Musée du dessin et de l'estampe originale de Gravelines par Paul Ripoché, directeur du Musée (France)

14h00-14h30 : Découverte et recherche de «Zeungdaga» : utilisation du plus vieux caractère mobile métallique du 13^e siècle par NAM Kwon-hee, professeur à l'Université Kyungbuk (Corée)

14h30-15h : Impression au moyen de caractères mobiles métalliques en Corée par OK Young-jung, chercheur à l'Institut central des sciences coréennes (Corée)

15h-15h30 : L'impression sur bois en Corée par KWON Jin-ho, Institut national de promotion des sciences coréennes (Corée)

15h50-16h20 : Collin De Plancy et le «Jikji» par LEE Seung-cheol, Musée d'imprimerie ancienne de Cheongju (Corée)

16h20-16h50 : Estampe et reliure de Corée par OH Young-kyun, Université de l'État d'Arizona (États-Unis)

17h-18h : Débat et discussion

Musée du dessin et de l'estampe originale

11h30-12h30 / 13h30-19h : Démonstrations d'impressions coréennes et occidentales

Colloque international

Le programme



Samedi 31 Octobre 2015

**Centre Artistique et Culturel
François Mitterrand**

11h30-12h : *Étude des techniques
de l'imprimerie sur bois en Europe*
par Eva-Maria Hanebutt-Benz, ex-directrice du Musée
Gutenberg (Allemagne)

12h-12h30 : *Production des estampes en gravure sur bois
(originales et reproductions) aux 16^e et 17^e siècles*
par le Docteur Wolfgang Schellmann (Allemagne)

13h30-14h : *Les musées de l'imprimerie à l'aune
de la communication graphique*
par Alan Marshall, président de l'Association of European
printing museums (France)

14h10-15h30 : Débat et discussion

Musée du dessin et de l'estampe originale

14h-18h : Démonstrations d'impressions coréennes et
occidentales



Colloque international

Le programme

Colloque international



LEE Yong-doo

Directeur de l'Institut National
de promotion
de Sciences Coréennes



Paul Ripoché

Directeur du Musée
du dessin
et de l'estampe originale



NAM Kwon-hee

Professeur de Sciences
de l'information et des bibliothèques
à l'université de Kyungbuk



OK Young-jung

Professeur du département
de préservation des archives
de l'Académie des Sciences coréennes



KWON Jin-ho

Responsable délégué de recherches
de l'Institut National de Promotion
de Sciences coréennes



LEE Seung-cheol

Conservateur du Musée
d'imprimerie ancienne
de Cheongju



OH Young-kyun

Professeur de l'université
d'Etat de l'Arizona



Eva-Maria Hanebutt-Benz

Ancienne directrice
du Musée Gutenberg
à Mayence



Wolfgang Schellmann

Chercheur sur les études
de la bibliographie



Alan Marshall

Président de l'Association
of European Printing museums

Colloque international



AHN Jun-young

Peintre calligraphe
en gravure sur bois



LEE Chang-seok

Artisan
en gravure sur bois

Activités principales

- Démonstration de gravure des tablettes du Tripitaka Koreana, inscrit sur la liste du patrimoine mondial de l'UNESCO (1995)
- Restauration du Trésor culturel coréen "Yongbieocheanga" (Livre imprimé au XVe siècle, le titre signifie "chanson du dragon volant au paradis" (2006-2008)
- Exposition et expérience culturelle sur l'impression des gravures de bois : British Museum, Thames festival (2007)

Activités principales

- Démonstration de gravure sur bois de "Daedongyeojido" (carte de Corée réalisée et imprimée en 1864) au musée national de Corée (2006)
- Exposé international culturel des archives : gravure et impression (2010)
- Démonstration de l'impression du Jikji : exposition internationale des livres à Séoul (2013)

Musée du dessin et de l'estampe originale

vendredi 30 octobre 2015
11h30-12h30 / 13h30-19h

samedi 31 octobre 2015
14h-18h



**Musée du dessin
et de l'estampe originale**

vendredi 30 octobre 2015
11h30-12h30 / 13h30-19h

samedi 31 octobre 2015
14h-18h

Colloque international

Les démonstrations d'impressions taille douce

Imprimerie d'Occident et d'Orient - Gravelines - 30 et 31 octobre 2015

Colloque international



**Centre artistique et culturel
François Mitterrand**

Rue André Malraux
59820 Gravelines (Nord)
03 28 20 28 60

centreartistique@ville-gravelines.fr
www.ville-gravelines.fr



**Musée du dessin
et de l'estampe originale**

Site de l'Arsenal
59820 Gravelines (Nord)
03 28 51 81 00

boutique.musee@ville-gravelines.fr
www.gravelines-musee-estampe.fr

Situation géographique

par l'autoroute A26 suivre Dunkerque - A16 sortie n°24
par l'autoroute A25 suivre Calais - A16 sortie n°51

NAVETTE GRATUITE
AU DEPART DE LA GARE DE LILLE EUROPE
RESERVATION CONSEILLÉE
RENSEIGNEMENTS
03 28 24 85 65

